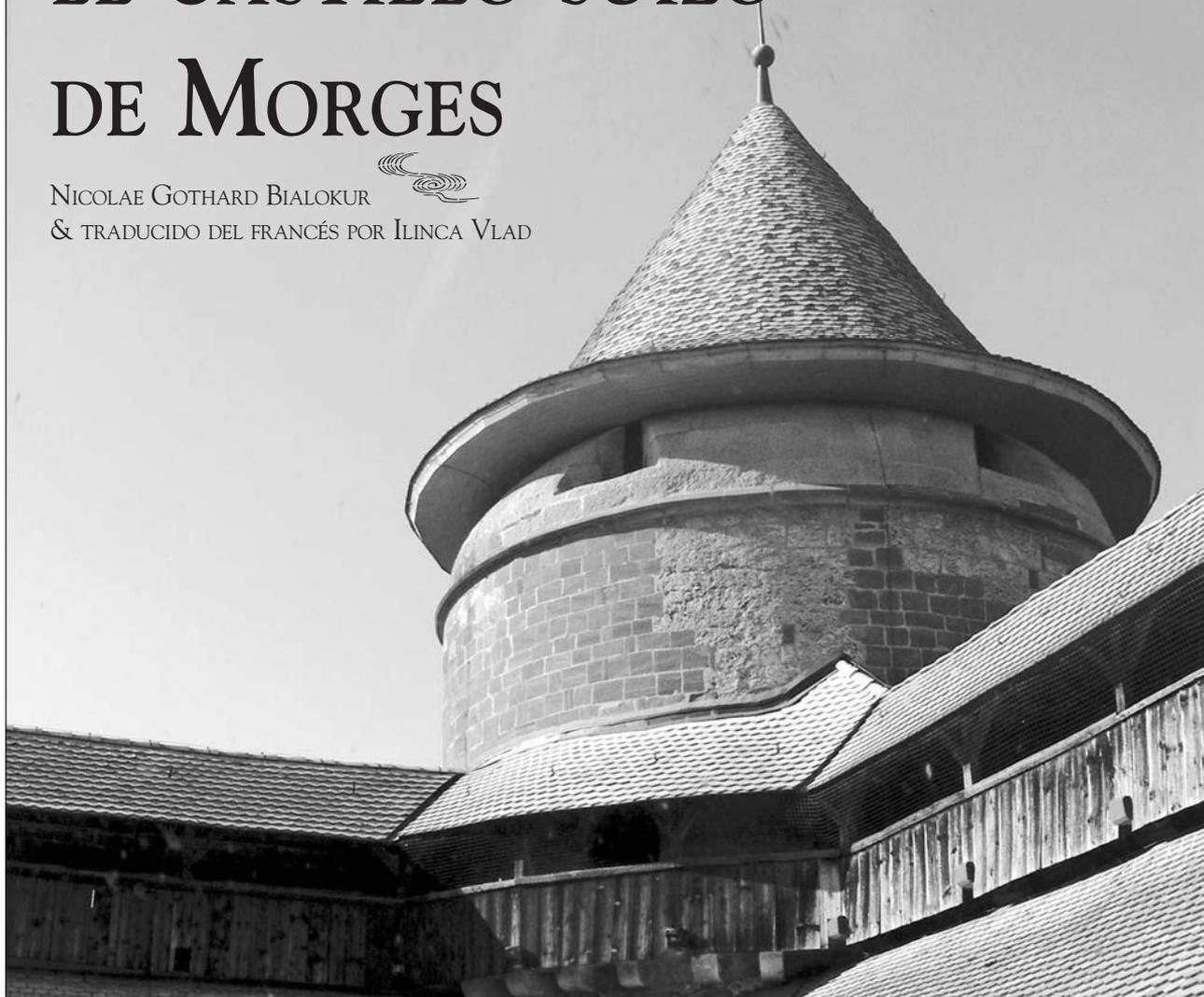


EXPOSICIONES DE ARTES MARCIALES ASIÁTICAS EN EL CASTILLO SUIZO DE MORGES

NICOLAE GOTHARD BIALOKUR
& TRADUCIDO DEL FRANCÉS POR ILINCA VLAD



ARRIBA Y EN LA SIGUIENTE
PÁGINA: EL CASTILLO DE
MORGES, SITUADO EN LA
ORILLA DEL LAGO LEMAN,
SUIZA. EL CASTILLO ALBERGA
COLECCIONES MILITARES
DE ARMAS Y ARMADURAS
EUROPEAS.

Resumen

Este artículo informa sobre dos exposiciones incomparables (2005 y 2007) realizadas en Morges, Suiza. El tema principal de estas exposiciones fue las artes marciales asiáticas, centrándose en las artes marciales japonesas, e incluyó demostraciones de notables maestros de aikido, kárate, judo, kyudo, iaido, kenjutsu, jodo, juttejutsu, kusarigamajutsu, naginatajutsu, tameshigiri, y kendo. Se exhibieron objetos de las colecciones del museo del Castillo de Morges, así como numerosas piezas antiguas prestadas específicamente para estas exhibiciones por otros museos suizos y colecciones privadas. También se realizó una conferencia sobre el coleccionismo y los cuidados de la espada japonesa, realizándose representaciones de danza japonesa, arreglos florales (*ikebana*), el arte del té (*châ no yu, châdo*), plegado de papel (*origami*), kimono tradicional, y demostraciones sobre la fabricación de armas con filo. Los textos y las fotografías fueron realizados para registrar estos eventos para este artículo, demostrando cómo una organización y cooperación excelentes pueden introducir al público en las tradiciones marciales de alta calidad.



Ala orilla del lago suizo de Lemán, frente al Mont Blanc, las cuatro torres redondas del s. XIII del Castillo de Morges se yerguen orgullosas hacia el cielo. Hoy en día, el castillo alberga tres museos: el Museo de Artillería, el Museo Militar del cantón de Vaud, y el Museo de Estatuillas. En ellos se exhiben varias colecciones de armas, armaduras y uniformes suizos. Tienen unos cuarenta cañones y numerosos modelos a escala representando el desarrollo de la artillería entre los s. XV al XX, y más de diez mil soldados de plomo recordando la historia desde la antigüedad hasta las guerras napoleónicas (colección Raoul Gérard).

En los terrenos del castillo se organizan ocasionalmente diversos tipos de exhibiciones y demostraciones culturales para el público. En los últimos años, el Castillo de Morges patrocinó dos exposiciones en relación a Japón y a las artes marciales: “Bushido: la Espada y el Pincel” (2005) y “Mujeres y Artes Marciales” (2007).

Uno no puede hablar sobre Japón sin mencionar sus samuráis, la casta guerrera que forjó su historia y jugó un papel tan importante en la cultura japonesa. La exposición de 2005, “Bushido: la Espada y el Pincel”, presentó al samurái como un hombre de guerra y de cultura. La segunda exhibición se centró en el lugar de la mujer en un medio tan masculino como es el de las artes marciales. El objetivo de esta segunda exposición era demostrar que el atractivo, la gracia, y la feminidad no son ajenas a la cultura marcial, sino que son complementos equilibradores.

Fotografías de la exhibición de 2005 cortesía de N.G. Bialokur.

BUSHIDO

la espada

&

el pincel



La exposición de 2005

Del 13 de mayo al 27 de noviembre, la exposición “Bushido: la Espada y el Pincel” ocupó numerosas estancias del Castillo de Morges. Se exhibieron armas y armaduras de la época feudal japonesa pertenecientes a la colección del museo, así como numerosos objetos antiguos prestados específicamente para esta ocasión por otros museos suizos y colecciones privadas. La muy bien organizada exposición, llena de encanto y belleza, transmitía el profundo respeto y admiración sentidos por el Comisario Gaspard de Marval.

El primer día de la exposición se desarrolló con la presencia del organizador Gaspard de Marval, funcionarios políticos suizos del cantón de Vaud, el cónsul japonés, funcionarios del Castillo, periodistas, expertos y coleccionistas de pintura, instructores y practicantes de artes marciales, y numerosos amigos. Para la ceremonia de apertura, el Sr. Shigeru Endo cortó la cinta de inauguración.



Las demostraciones incluyeron:

- danza tradicional
- arreglos florales (*ikebana*)
- el arte del té (*chado*)
- plegado de papel (*origami*)
- teñido de papel a mano (*suminagashi*)
- forma de llevar el kimono
- artes tradicionales de elaboración de armas con filo y sus fundas

Para aquellos interesados en las tradiciones marciales japonesas, se realizaron presentaciones esclarecedoras sobre la elaboración de armas con filo, incluyendo la forja del acero, elaboración de fundas, atadura de las empuñaduras, y otros aspectos de etiqueta de la espada, así como la restauración y pulido de las hojas. Se dispuso un área exterior de entrenamiento (*dojo*) en el íntimo y pintoresco patio interior del castillo.

El maestro en caligrafía Pascal Krieger (Génova, Suiza), que también es un reconocido maestro del bastón de madera (*jo*) en el estilo de la Shinto Muso-ryu, mezcló el trabajo con el pincel con las tradiciones marciales. Su enérgica labor artística con el pincel se centra a menudo en sujetos marciales: técnicas, principios, filosofía.



MUJERES Y Artes Marciales



La exposición de 2007

Gracias a la iniciativa de Feodor Tamarsky (pintor e instructor de kárate) y de su encantadora esposa Diana Belaya Tamarsky (pintora), la exposición “Mujeres y Artes Marciales” tuvo lugar del 7 de junio al 2 de septiembre de 2007. Las obras del Sr. Tamarsky, que se exhibieron en esta ocasión, estuvieron dedicadas enteramente a las artes marciales, incluyendo a mujeres que eligieron participar en la difícil pero fascinante tradición guerrera. Las pinceladas del Sr. Tamarsky, inspiradas en los movimientos de combate, traducen con belleza y precisión la energía y esplendor del cuerpo humano en acción. En los trabajos de Belaya Tamarsky, los temas dominantes estuvieron inspirados en el “Silencio de los jardines Zen”, así como en el proverbio chino “la niebla espesa no esconde el perfume de las flores”. Una permanente investigación sobre la armonía, el ritmo y la música distinguen sus pinturas abstractas.

El primer día de esta exhibición transcurrió con la presencia de Diana Belaya y Feodor Tamarsky (los organizadores), funcionarios, instructores de artes marciales, y otros visitantes. Sin embargo, y a diferencia de la ceremonia inaugural de 2005, la cinta no fue cortada con tijeras, sino con el centelleante y rápido movimiento del afilado sable (*katana*) de Bernard Caloz.

Durante los tres fines de semana de la exhibición, Feodor Tamarsky nos invitó a la creación en vivo de sus pinturas, inspirándose en el tema “Mujeres y Artes Marciales”. Sus

pinceladas espontáneas eran precisas y llenas de energía y belleza.

Se dedicó una tarde a una conferencia de Sidharta Dutta (Génova, Suiza), un gran especialista de la espada japonesa. Su presentación cubrió dos temas: 1) “Saber cómo reconocer una espada japonesa coleccionable”, y 2) “Cómo desensamblar y cuidar adecuadamente una espada japonesa de acuerdo a los métodos tradicionales”.

El día 24 de junio en los jardines del castillo, los “grandes tambores” (*taiko*) japoneses vibraron en las manos maestras de Rémi Clemente (Génova, Suiza) y sus estudiantes.

Era una música cautivante, de la que emergía una energía muy poco común. Originalmente, el tambor taiko era un instrumento militar que se oía en los campos de batalla del Periodo de los Estados en Guerra (Sengoku Jidai) de los s. XV a XVII. Después de la Segunda Guerra Mundial se transformó en un instrumento para el entretenimiento que hoy todos podemos disfrutar.

Para las demostraciones de artes marciales, la Armería Mayor del Castillo de Morges fue transformada en un dojo incomparable. Sobre los muros se desplegaron las pinturas del matrimonio Tamarsky, frente a las ventanas se colocaron bonsáis, y del techo colgaban algunas graciosas lámparas asiáticas. El suelo de la sala había desaparecido bajo docenas de tatamis, las tradicionales esteras de paja de arroz.



EJEMPLOS DE PIEZAS DE LA EXPOSICIÓN DE 2005



Fotografías cortesía del Sr. Thierry Furney, Centre d'Enseignement Professionnel Vevey, Suiza.



PINTURA DE FEODOR TAMARSKY



PINTURA CORTESÍA DE:
FEODOR TAMARSKY
351 RTE DE LACHAT
74300 ARCHES, FRANCE
WWW@ARTSGLOBE.COM

ARTES MARCIALES DEMOSTRADAS EN LAS EXPOSICIONES

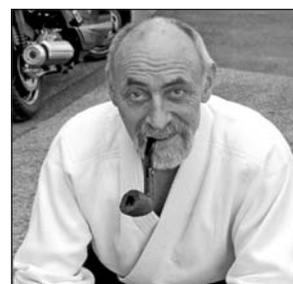
En las exposiciones de 2005 y 2007 un buen número de especialistas japoneses y europeos realizaron demostraciones culturales. Por supuesto, las disciplinas marciales japonesas predominaron en el Castillo de Morges. Varios instructores de alto grado y sus alumnos, provenientes de Francia, Bélgica, Luxemburgo, Inglaterra y Suiza, presentaron diversas disciplinas marciales japonesas. En el 2007 también tuvieron representación otras artes marciales tales como el taekwondo coreano, el hapkido y el jiu-jitsu brasileño (jujutsu).

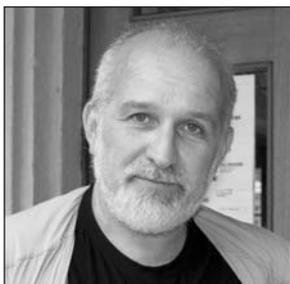
Si en el 2005 el papel principal fue desempeñado por artistas marciales masculinos, en 2007 fue el turno de las mujeres. Los profesores y alumnos presentes en el tatami del castillo durante los cinco días de la exhibición de 2007 actuaron de acuerdo con el mensaje transmitido por la caligrafía japonesa pintado por Pascal Krieger, "Budo no In". Estos caracteres significan que uno no debe olvidar el lado femenino de las artes marciales (in).

En ambas exhibiciones se demostraron las siguientes disciplinas marciales. El texto que describe estos eventos y las fotografías que lo acompañan, esperamos, podrán transmitir de algún modo la atmósfera que reinaba en el Castillo de Morges durante esos días de participación.

AIKIDO (ai, armonía; ki, energía vital; do, el camino)

Esta disciplina marcial japonesa fue presentada por Bernard Caloz y sus estudiantes (Aikido Club de la Côte) en 2005 y 2007, así como por Christine Venard, su asistente Cédric Russo, y sus pupilos (Reighikan Dojo, Lausanne) en 2007. Sus fluidas técnicas de proyección eran acentuadas por sutiles y efectivas inmovilizaciones. ¡Fluidez, precisión, armonía, elegante belleza y dinamismo!





KARATE SANE (karate, mano vacía; sane, vida completa)

Esta disciplina marcial se desarrolló en Moscú en los años 70 inspirada por el kárate de Okinawa, el gongfu chino, así como alguna influencia coreana. Fue demostrada por el propio Feodor Tamarsky en 2005 y por sus asistentes Lucien Daverio y Patrice Dayer en 2007. Su dojo está situado en Arâches, Francia, realizando regularmente entrenamientos en las montañas, independientemente de las condiciones climatológicas. Presentaron tres rutinas (katas Tensho, Pange, and Hishin) del currículo de su escuela, combate a un paso (*ippon-kumite*) y rompimientos de tablas (*tameshiwari*). Las técnicas del Sr. Tamarsky y sus ayudantes emitían un despliegue violento de energía, flexibilidad, control respiratorio, coraje, focalización (*kime*), y autocontrol.



KARATE-DO (karate, mano vacía; do, camino)

Originaria de Okinawa, esta disciplina marcial japonesa fue presentada en el 2007 por Nicolae Gothard Bialokur (Karatedo to Aikido no Kodansha) y sus jóvenes estudiantes: Alessia, An, Lisa, Alejandro y Printhas (Ronin Ryu Budo, Lausanne, Suiza). Realizaron Gekisai Kata, Pinan no Kata, y la Fukyu no Kata, que fue creada por el último gran maestro de la Goju-ryu Ogura Tsuneyoshi y su hijo Ogura Hisanori. Los movimientos eran rápidos y precisos, acentuados por cortos “gritos energéticos” (*kiai*), con un control absoluto, concentración, y respeto.



TAEKWONDO (taekwon, pie y puño; do, camino)

Es un arte de defensa coreana prima del kárate japonés. El taekwondo se ha desarrollado mucho como deporte de combate, siendo reconocido como disciplina olímpica. Junto con el hapkido (“camino de la energía coordinada”), estuvo presente en la exhibición de 2007 con Pierre Vang y sus jóvenes pupilos (Il Gi Dojang, Vougy, Francia). Siguiendo un ritmo fantástico acompañado por la música, los niños demostraron proyecciones, controles e inmovilizaciones, saltos, y rotura de tablas de madera. Realizaron la exhibición con concentración, una sincronización armoniosa, precisión, velocidad, flexibilidad, un fuerte kiai (*kiap*), así como con alegría y seriedad.



KYUDO (kyu, arco; do, camino)

La disciplina japonesa del tiro con arco. Heredada de los samuráis, el kyudo ha perdido sus propósitos marciales (*jutsu*) para convertirse en un camino de auto-perfeccionamiento (*do*). Esta disciplina fue presentada con autoridad en el 2005 y en el 2007 por miembros de la Swiss Kyudo Association: Catherine Hum, Jackeline Preibisch, José Berrocosa y Jean-Marc Serquet. Cada uno de ellos realizó la demostración con una aguda conciencia, de un modo calmado y concentrado, con gestos precisos bellos y elegantes.



JUDO (ju, suave; do, camino)

La disciplina de lucha japonesa, desarrollada como un deporte de competición que ha llegado a ser deporte olímpico, presentada por Astride Schreiber y su estudiante Mélanie Bello; Claude Pellet y sus estudiantes (Judo Club Morges, Suiza); y Aurélia Bouvier y Christoph Salom (Judo Club, Haute-Savoie, Francia) (2007). Enlazaron las proyecciones y el combate en suelo con un ritmo dinámico, precisión, destreza y eficacia.



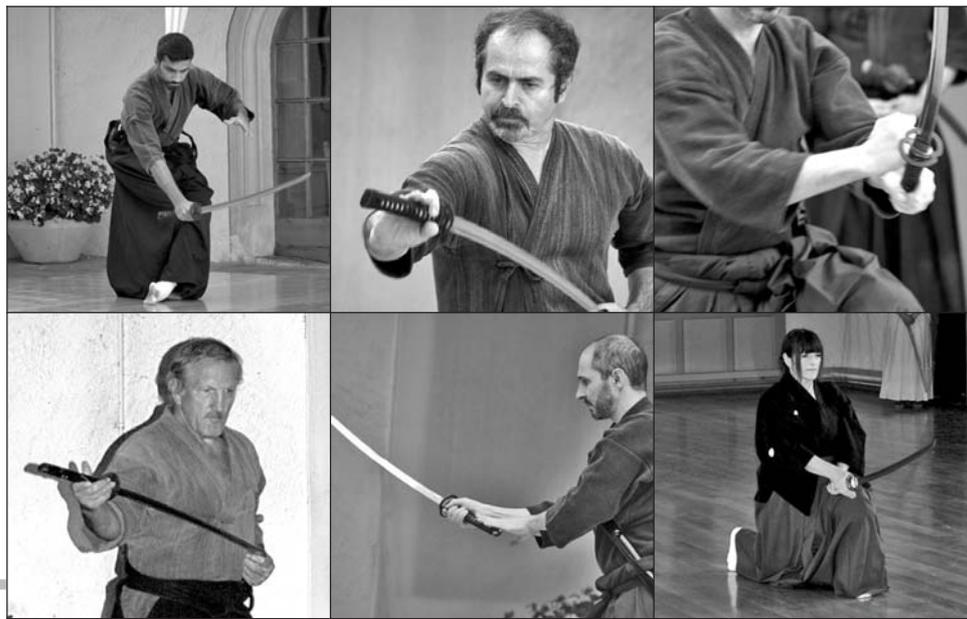
JIU-JITSU BRASILEÑO

Una disciplina de combate desarrollado en Brasil, que tiene sus orígenes en el jujutsu japonés. Es un sistema de combate ecléctico, más conocido por su efectivo trabajo en suelo. Muchas inmobilizaciones y acciones sobre las articulaciones fueron demostradas por Aurélia Bouvier y Christoph Salom (2007). Su trabajo se caracterizó por la flexibilidad, agilidad, velocidad, y precisión.



IAIDO (iai, existencia armoniosa; do, camino)

El arte de la espada japonesa centrado en la extracción de la espada de su funda y el golpeo en un movimiento continuo. Presentada en el 2005 por Pascal Krieger, Jean-Marc Spothelfer, Michel Ducret, Michel Colliard, y sus estudiantes (Iaido de la European Federation of Iai). En el 2007, el iaido fue demostrado por Fay Goodman (fundador del Masamune Dojo en Birmingham, Inglaterra). Las rutinas fueron ejecutadas en solitario con espada sin filo, así como con compañeros con espadas de madera (*bokken*).



KENJUTSU (ken, espada; jutsu, arte)

Disciplina marcial japonesa, practicada con una espada de madera (*bokken*), y, en altos niveles, con hojas con filo (*shinken*). Jean-Marc Spothelfer, Michel Ducret, Michel Colliard, y sus estudiantes presentaron la Kenjutsu no Kata de la Jigen-ryu (2005) con un control, precisión, maestría y velocidad extremas.





TAMESHIGIRI (tameshi, prueba; giri, corte)

Complementaria al kenjutsu y al iaijutsu, el *tameshigiri* consiste en probar (*tameshi*) una hoja con un corte real (*kiri*) sobre objetivos hechos de bambú, paja de arroz, etc. En 2005, Feodor Tamarsky y Bernard Caloz realizaron demostraciones de este arte con una rápida precisión, agudeza y serenidad. Simbólicamente, el beneficio del corte se resume hoy en día en “cortar el propio ego”. Aquí, el Sr. Caloz cortó un manojo de paja en segundos.



JODO (jo, bastón; do, camino)

Se presentaron dos estilos de bastón corto (*jo*). Uno, de la Shindo Muso-ryu, fue demostrado en 2005 por Pascal Krieger, Sergio Dieci, Michel Ducret y Michel Colliard. En 2007, algunas rutinas de un sistema moderno llamado Seiteigata Jodo fueron presentadas por Katja Niclaus y su asistente Stéphanie, de la Kendoschule Kenseikan (Thun, Suiza).



NAKAMURA-HA TAKEDA-RYU AIKIJUJUTSU

Takeda-ryu es una de las tradiciones marciales japonesas más antiguas. A mediados del s. XX, Nakamura Hisashi estableció una de sus ramas principales, que fue presentada en la exhibición de 2007. Este sistema comprende varias disciplinas (aikido, kendo, iaido, jodo, *jukempo* [un arte marcial parecido al kárate], *battodo* [camino de la pintura y el corte con una espada], y *naginata* [alabarda]); demostrado por Valmy Debot, Bernard Dufrene, y Christophe Noiset (Bélgica), Karel Cortebeek (Luxemburgo), y Sylvie Boutelet y Philippe Boutelet (Francia).





AGRADECIMIENTOS POR EL APOYO Y HOSPITALIDAD DEL PERSONAL DEL CASTILLO DE MORGES.
 MUSEE MILITAIRE VAUDOIS, CASE POSTALE, 1110 MORGES 1, SWITZERLAND
 EMAIL: MUSEE-MILITAIRE.VAUDOIS@VD.CH • WWW.CHATEAU-MORGES.CH

Reflexiones finales

Las dos exhibiciones realizadas en el Castillo de Morges –“Bushido: la Espada y el Pincel” (2005) y “Mujeres y Artes Marciales” (2007)– sirven como ejemplos extraordinarios de cómo las tradiciones marciales asiáticas pueden ser presentadas al público. De este modo, la profundidad y el talento reunidos a orillas del lago Lemán prueban que un grupo de tradiciones marciales continúan prosperando como evoluciones legítimas con profundas raíces culturales e históricas.

En este extraño conjunto, debemos agradecer a todas estas maravillosas personas que viniesen a compartir sus conocimientos y artes en una atmósfera de respeto mutuo. En su amor por el Camino Marcial, estos instructores continúan practicando y enseñando con alegría y generosidad. Los escépticos que pensaban que las artes marciales reales habían muerto, las encontraron vivas y con buena salud en las exhibiciones realizadas en el Castillo de Morges. Esta herencia cultural se está auto-perpetuando debido a que comprende no sólo la técnica, sino porque también es una tradición viviente bajo el cuidado de los maestros de hoy en día.

LISTA DE ACTORES

- Melanie Bello: judo yudansha
- Jose Berrocosa: Renshi; 5° dan, kyudo
- Nicolae Gothard Bialokur: 3er dan, aikido; 5° dan, karatedo
- Sylvie Boutelet: Shoden kyohan, Nakamura-ha Takeda-ryu
- Philippe Boutelet: Shoden kyohan, Nakamura-ha Takeda-ryu
- Aurélie Bouvier: 3er dan, judo
- Bernard Caloz: 6° dan, aikido
- Remi Clemente: Taiko
- Michel Colliard: Gomokuroku, Shindo Muso-ryu jodo
- Karel Cortebeek: Shoden kyohan, Nakamura-ha Takeda-ryu
- Lucien Daverio: 1er dan, karatedo
- Valmy Debot: Joden Shihan, Nakamura-ha Takeda-ryu
- Sergio Dieci: Gomokuroku, Shindo Muso-ryu jodo
- Michel Ducret: Gomokuroku, Shindo Muso-ryu jodo
- Bernard Dufrene: Shoden kyohan, Nakamura-ha Takeda-ryu
- Sidharta Dutta: Antiguas artes chinas y japonesas
- Fay Goodman: Renshi; 7° dan, iaido; 8° dan, Shinto-ryu
- Catherine Hun: Renshi; 5° dan, kyudo
- Pascal Krieger: Menkyo Kaiden, Shindo Muso-ryu jodo; shihan, Shodo
- Katja Niclaus: Jodo
- Christophe Noiset: Shoden kyohan, Nakamura-ha Takeda-ryu
- Claude Pellet: 6° dan, judo
- Jackeline Preibisch: Renshi; 5° dan, kyudo
- Cédric Russo: 3er dan, aikido
- Christoph Salom: Judo
- Jean-Marc Serquet: Renshi; 6° dan, kyudo
- Astrid Schreiber: 5° dan, judo
- Jean-Marc Spothelfer: Shoden, iaido
- Feodor Tamarsky: Karate Sane Kodansha
- Pierre Vang: 3er dan, taekwondo y hapkido
- Christine Venard: 4° dan, aikido
- ... y muchos otros cuyos nombres no fueron registrados por el autor.

